



DEPUTAT ÎN PARLAMENTUL REPUBLICII MOLDOVA

MD-2073, Chișinău, bd. Ștefan cel Mare și Sfânt 105

www.parlament.md

26 iunie 2013

FLD nr. 191

Biroul permanent al Parlamentului

În conformitate cu prevederile art. 73 din Constituția Republicii Moldova și ale art. 47 din Regulamentul Parlamentului se înaintează, cu titlu de inițiativă legislativă, proiectul de Lege pentru modificarea și completarea unor acte legislative.

Anexe:

1. Proiectul de lege;
2. Nota informativă.

Deputații în Parlament:

*Nae Simion Pleșcoș, Alina
Urina Iacoban*

26 06 2013

PARLAMENTUL REPUBLICII MOLDOVA

LEGE

pentru modificarea și completarea unor acte legislative

Parlamentul adoptă prezenta lege organică.

Art. I. – Legea nr. 3465-XI din 01 septembrie 1989 cu privire la funcționarea limbilor vorbite pe teritoriul RSS Moldovenești (Veștile Sovietului Suprem și ale Guvernului R.S.S. Moldovenești, 1989, nr. 9, art. 217), cu modificările ulterioare, se completează după cum urmează:

după articolul 29 se introduce un nou articol 29¹, cu următorul cuprins:

„Articolul 29¹. Verificarea corectitudinii lingvistice a textelor de publicitate și a altor texte de informare vizuală, a denumirilor de mărfuri și de produse alimentare, a etichetelor de mărfuri, a mărcilor comerciale, a instrucțiunilor referitoare la mărfurile fabricate în Republica Moldova este obligatorie și se avizează de instituția competentă în lingvistică (terminologie) din cadrul Academiei de Științe a Moldovei (Centrul de Terminologie).”

Art. II. – Articolul 9, alineatul (7) din Legea nr. 220 din 19 octombrie 2007 privind înregistrarea de stat a persoanelor juridice și a întreprinzătorilor individuali (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 2007, nr. 184-187, art. 711), cu modificările și completările ulterioare, se modifică și va avea următorul cuprins:

„(7) Până la înregistrarea persoanei juridice, organul înregistrării de stat verifică disponibilitatea și distinctivitatea denumirii, iar instituția competentă în lingvistică (terminologie) din cadrul Academiei de Științe a Moldovei (Centrul de Terminologie) verifică corectitudinea lingvistică a acesteia.”

Art. III. – Anexa la Legea nr. 160 din 22 iulie 2011 privind reglementarea prin autorizare a activității de întreprinzător (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 2011, nr. 170-175, art. 494), cu modificările și completările ulterioare, se completează în final după cum urmează:

Academia de Științe a Moldovei/Institutul de Filologie			
1.	Certificat de aprobare a denumirii întreprinderii	40 lei	Fără termen
2.	Certificat de aprobare a denumirii	40 lei	Fără termen

	organizației obștești		
3.	Certificat de aprobare a textului de șampilă a întreprinderii	20 lei	Fără termen
4.	Certificat de aprobare a textelor de publicitate și a altor texte de informare vizuală, a denumirilor de mărfuri și de produse alimentare, a etichetelor de mărfuri, a mărcilor comerciale, a instrucțiunilor referitoare la mărfurile fabricate în Republica Moldova.	40 lei	Fără termen

Art. IV. - (1) Prezenta lege intră în vigoare la data publicării.

(2) Guvernul, în termen de 3 luni, va aduce în concordanță actele sale normative la prezenta lege.

PREȘEDINTELE PARLAMENTULUI

NOTĂ INFORMATIVĂ

la proiectul de lege pentru modificarea și completarea unor acte legislative

Respectarea corectitudinii lingvistice și terminologice în comunicarea oficială și în actele oficiale contribuie la evitarea confuziilor și interpretărilor greșite pe care ar putea să le provoace greșelile gramaticale. Din păcate, în momentul de față, verificarea și aprobarea numelor de societăți comerciale, întreprinderi, asociații nonguvernamentale, a textelor de ștampile pentru funcționarea acestora sub aspectul corectitudinii lingvistice rămâne a fi nereglementată.

Conform Hotărârii Guvernului nr. 188 din 18 februarie 2002, această competență a fost atribuită Centrului Național de Terminologie, instituție științifico-metodică în subordinea Departamentului Relații Interetnice, printre atribuțiile căreia se regăsea activitatea de elaborare, redactare și autorizare a denumirilor de întreprinderi, a textelor publicitare, a textelor de ștampile etc. Ulterior, această prevedere a fost abrogată prin Hotărârea Guvernului nr. 295 din 20 martie 2006, când Centrul de Terminologie a devenit parte componentă a Institutului de Filologie a Academiei de Științe a Moldovei, iar verificarea corectitudinii lingvistice a fost atribuită organului înregistrării de stat. Conform alin.(7), art. 9 al Legii privind înregistrarea de stat a persoanelor juridice și a întreprinzătorilor individuali, Camera Înregistrării de Stat este obligată să verifice corectitudinea lingvistică, iar în cazul în care există neclarități sau îndoieli să se consulte cu instituția competentă în lingvistică din cadrul Academiei de Științe.

Totodată, intrarea în vigoare a Legii nr. 160 din 22 iulie 2011 privind reglementarea prin autorizare a activității de întreprinzător este în măsură să agraveze situația lingvistică din Republica Moldova. Nomenclatorul actelor permissive eliberate de autoritățile emitente persoanelor fizice și persoanelor juridice pentru practicarea activității de întreprinzător (anexă la Legea privind reglementarea prin autorizare a activității de întreprinzător) nu prevede expertizarea terminologică și lingvistică a denumirilor și a textelor de ștampile, fapt ce conduce la multiplicarea erorilor de exprimare.

În același timp, art. 344 al Codului contravențional al Republicii Moldova prevede o sancțiune în mărime de la 25 la 50 de unități convenționale aplicată persoanei fizice, amendă de la 450 la 500 de unități convenționale aplicată persoanei juridice pentru importul, plasarea pe piață a produselor, prestarea serviciilor fără prezentarea informației complete, veridice și *corecte* în limba de stat. Totodată, legislația Republicii Moldova nu atribuie această competență unei anumite instituții, ceea ce creează anumite lacune. Din această cauză, considerăm oportună introducerea art. 29¹ în textul Legii nr. 3465 cu privire la funcționarea

limbilor vorbite pe teritoriul RSS Moldovenești, a obligativității verificării corectitudinii lingvistice a textelor de publicitate și a altor texte de informare vizuală, a denumirilor de mărfuri și de produse alimentare, a etichetelor de mărfuri, a mărcilor comerciale, a instrucțiunilor referitoare la mărfurile fabricate în Republica Moldova.

În acest context, propunem includerea în lista actelor permissive a certificatelor de aprobare a textului de șampilă, de denumire a întreprinderii și a organizației obștești, a celor de aprobare a textelor de publicitate și a altor texte de informare vizuală, a denumirilor de mărfuri și de produse alimentare, a etichetelor de mărfuri, a mărcilor comerciale, a instrucțiunilor referitoare la mărfurile fabricate în Republica Moldova prin introducerea Centrului de Terminologie al Institutului de Filologie în Legea privind reglementarea prin autorizare a activității de întreprinzător.

Deputații în Parlament:

Nae Simion Pleșca
Marin Ciobanu